

SWITEL

**Babyphone
Interphone bébé
Babyphone
Baby phone**

BC-108



***Bedienungsanleitung
Mode d'emploi
Istruzioni per l'uso
Operating Instructions***

SWITEL

BC-108

Bedienungsanleitung	_____	1
Mode d'emploi	_____	11
Istruzioni per l'uso	_____	19
Operating instructions	_____	27
Declaration of conformity	_____	34

1 Allgemeine Sicherheitshinweise	4
2 Bedienelemente	6
3 Inbetriebnahme	7
3.1 Inbetriebnahme Babyteil.....	7
3.1.1 Batterie im Babyteil einsetzen	7
3.1.2 Betrieb mit Steckernetzteil.....	7
3.2 Inbetriebnahme Elternteil.....	7
4 Bedienung	8
4.1 Das Babyteil	8
4.2 Das Elternteil	8
5 Wichtige Informationen	9
5.1 Fehlersuche.....	9
5.2 Technische Daten.....	9

1 Allgemeine Sicherheitshinweise

Mit dem **Baby Care BC-108** haben Sie ein Qualitätsprodukt aus dem Hause SWITEL erworben. Bitte lesen Sie diese Bedienungsanleitung sorgfältig durch, um alle Möglichkeiten kennen zu lernen. Öffnen Sie das Gerät in keinem Fall selbst und führen Sie keine eigenen Reparaturversuche aus. Bei Gewährleistungsansprüchen wenden Sie sich bitte an Ihren Fachhändler.

Zum Lieferumfang gehören

ein Elternteil	Steckernetzteil für Babyteil
ein Babyteil	eine Bedienungsanleitung

Bestimmungsgemäße Verwendung

Das Gerät ist für die Übertragung von Sprachsignalen, wie z.B. Kindergeräuschen entwickelt worden. Warn- oder Signaltöne von Atmungs- oder Herztonüberwachungsgeräten können NICHT übertragen werden.

ACHTUNG: Die Verwendung des Gerätes kann die persönliche Beaufsichtigung eines Kindes oder einer anderen pflegebedürftigen Person NICHT ersetzen. Jede Haftung außerhalb der gesetzlichen Bestimmungen ist ausgeschlossen.

Sicherheitshinweise

- Das Gerät ist nicht für einen medizinischen Einsatz geeignet.
- Verwenden Sie die Geräte mit einem Sicherheitsabstand von mindestens einem Meter.
- Verwenden Sie nur hochwertige Batterien.
- Verwenden Sie aus Sicherheitsgründen nur die mitgelieferten original Netzteile. Bei der Verwendung von nicht passenden Netzteilen können die Geräte in Brand geraten.
- Achten Sie beim Betrieb mit einem Netzteil auf den einwandfreien Zustand der Kabel und Stecker. Abgeknickte oder durchgeschuerte Kabel können Kurzschlüsse erzeugen. Achtung! Brandgefahr.
- Sorgen Sie während des Betriebs für eine ausreichende Belüftung aller Komponenten. Legen Sie keine Kissen oder Handtücher auf die Geräte.
- Verwenden Sie die Geräte nicht in explosionsgefährdeten Bereichen.
- Die Geräte sind für den Betrieb in geschützten Räumen mit einem Temperaturbereich von 10 °C bis 30 °C ausgelegt. Die Geräte dürfen nicht in Feuchträumen wie Bad oder Waschküche aufgestellt werden. Vermeiden Sie die Nähe zu Wärmequellen wie Heizkörpern, und setzen Sie das Gerät keiner direkten Sonnenbestrahlung aus.
- Ist die Gebrauchszeit der gesamten Anlage abgelaufen, entsorgen Sie diese bitte umweltfreundlich gemäß den gesetzlichen Bestimmungen.

Reichweite/Kanalwahl

Die max. Reichweite beträgt bis zu 120 Meter. Sollte sich in diesem Umkreis ein weiteres Babyphon mit dem gleichen Kanal befinden, werden eventuelle auch diese Signale empfangen. Wählen Sie in diesem Fall einen Kanal. Hinweise zu den Funkfrequenzen finden Sie im Kapitel Technische Daten.

Batterien

- Verwenden Sie bei Batteriebetrieb nur hochwertige Batterien.
- Batterien nicht ins Feuer werfen oder ins Wasser tauchen.
- Sollten Sie die Geräte über einen längeren Zeitraum nicht benutzen, entnehmen Sie bitte die Batterien. Das längere Lagern mit eingebauten Batterien kann zum Auslaufen der Batterien führen.
- Alte oder defekte Batterien nicht mit dem normalen Hausmüll entsorgen. Sie sind gesetzlich verpflichtet alte Batterien und Akkus an geeigneten Sammelstellen zurückzugeben.

Aufstellort

Stellen Sie die Geräte nicht in die unmittelbare Umgebung von anderen elektronischen Geräten wie z. B. Mikrowellen oder HIFI-Geräten, da es sonst zu gegenseitiger Beeinflussung kommen kann. Der Aufstellort hat einen entscheidenden Einfluss auf einen einwandfreien Betrieb.

Stellen Sie die Geräte auf eine ebene und rutschfeste Fläche. Normalerweise hinterlassen die FüÙe keine Spuren auf der Aufstellfläche. Wegen der Vielzahl der verwendeten Lacke und Oberflächen kann es jedoch nicht ausgeschlossen werden, dass durch die GerätefüÙe Spuren auf der Abstellfläche entstehen.

Reinigung und Pflege

Die Gehäuseoberflächen können mit einem trockenen, weichen und fusselreien Tuch gereinigt werden. Niemals Reinigungsmittel oder gar aggressive Lösungsmittel verwenden. AuÙer einer gelegentlichen Gehäusereinigung ist keine weitere Pflege erforderlich.

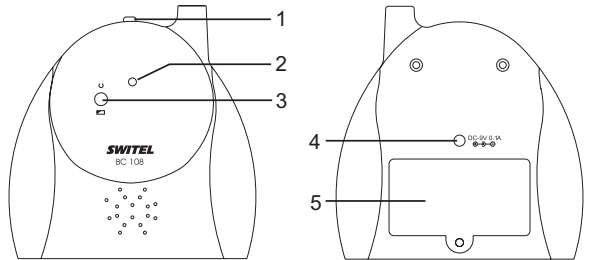
CE-Zeichen

Das Babyphone stimmt mit den grundlegenden Anforderungen der R&TTE-Directive überein. Dies wird durch das CE-Zeichen bestätigt.

2 Bedienelemente

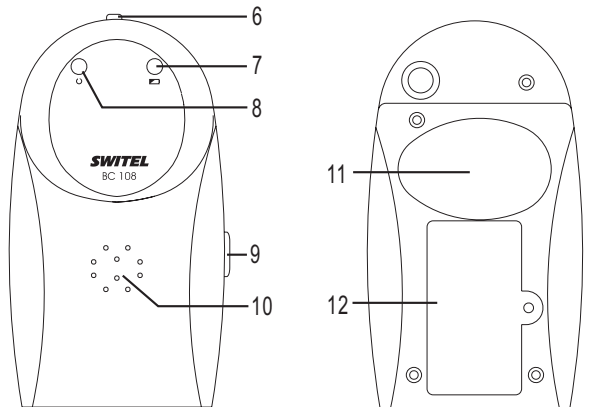
Babyteil

- 1 Ein/Aus und Kanalschalter
- 2 Mikrofon
- 3 Kontrollleuchte Ein/Aus und Batteriekapazität
- 4 Anschluss Steckernetzteil
- 5 Batteriefach



Elternteil

- 6 Ein/Aus und Kanalschalter
- 7 Kontrollleuchte Batteriekapazität
- 8 Kontrollleuchte Ein/Aus
- 9 Lautstärkeregler
- 10 Lautsprecher
- 11 Gürtelclip
- 12 Batteriefach



3 Inbetriebnahme

Das Elternteil wird mit einer 9V Blockbatterie betrieben (nicht im Lieferumfang). Das Babyteil kann mit dem mitgelieferten Netzteil oder einer 9V Blockbatterie (nicht im Lieferumfang) betrieben werden.

Achtung: Um die Entstehung elektromagnetischer Felder zu verringern, empfehlen wir die Verwendung von Batterien.

3.1 Inbetriebnahme Babyteil

3.1.1 Batterie im Babyteil einsetzen

1. Das Batteriefach befindet sich in der Rückseite.
2. Öffnen Sie das Batteriefach mit einem kleinen Schraubenzieher.
Hinweis: Aus Sicherheitsgründen ist das Batteriefach mit einer Schraube verschlossen, damit das Fach nicht durch das Baby geöffnet werden kann. Somit ist gewährleistet, dass das Baby nicht mit den Batterien in Berührung kommen kann.
3. Verbinden Sie das Batteriekabel mit der 9V Blockbatterie und achten Sie dabei auf die richtige Polung.
4. Legen Sie die Batterie in das Batteriefach und schließen Sie das Batteriefach.

Die Batterie sollte ausgetauscht werden, wenn bei Batteriebetrieb die entsprechende Kontrollleuchte


  rot leuchtet.

3.1.2 Betrieb mit Steckernetzteil

Stecken Sie den kleinen runden Stecker in die vorgesehene Buchse auf der Rückseite des Babyteils und das Netzteil in eine Steckdose (230V/50Hz). Achten Sie auf eine ausreichende Belüftung des Steckernetzteils.

3.2 Inbetriebnahme Elternteil


1. Das Batteriefach befindet sich in der Rückseite.
2. Öffnen Sie das Batteriefach mit einem kleinen Schraubenzieher.
3. Verbinden Sie das Batteriekabel mit der 9V Blockbatterie und achten Sie dabei auf die richtige Polung.
4. Legen Sie die Batterie in das Batteriefach und schließen Sie das Batteriefach.

Die Batterie sollte ausgetauscht werden, wenn die entsprechende Kontrollleuchte  leuchtet.



4 Bedienung


4.1 Das Babyteil

Platzieren Sie das Babyteil in der Nähe des Babys. **Beachten Sie den Mindestabstand von einem Meter.** Für eine optimale Übertragung sollte das eingebaute Mikrofon in Richtung des Kindes zeigen.

Wählen Sie nun am Kanalschalter  einen der beiden Kanäle A oder B. Das Eltern- und Babyteil müssen auf den gleichen Kanal eingestellt sein.


Das Babyteil ist nun betriebsbereit und das eingebaute Mikrofon überträgt ständig die Geräusche Ihres Kindes.


Die Kontrollleuchte   leuchtet bei eingeschaltetem Babyteil immer grün. Beim Batteriebetrieb leuchtet die Kontrollleuchte rot, wenn die Batterie ausgetauscht werden sollte.


Um das Babyteil auszuschalten, schieben Sie den Kanalschalter  auf die Stellung **AUS**.

Hinweis: Überprüfen Sie vor jedem Einsatz die einwandfreie Funktion beider Geräte.

4.2 Das Elternteil

Wählen Sie am Kanalschalter  einen der beiden Kanäle A oder B. Das Eltern- und Babyteil müssen auf den gleichen Kanal eingestellt sein. Das Elternteil ist nun betriebsbereit. Regeln Sie die gewünschte Lautstärke mit dem Schieberegler auf der rechten Seite.

Die Kontrollleuchte leuchtet  grün, wenn die Batteriekapazität ausreichend ist. Leuchtet die Kontrollleuchte rot, sollten Sie die Batterie austauschen.

Um das Elternteil auszuschalten, schieben Sie den Kanalschalter  auf die Stellung **AUS**.

5 Wichtige Informationen

5.1 Fehlersuche

Keine Funktion	Überprüfen Sie die Stromversorgung (Batterien oder Netzteil) beim Eltern- und Babyteil.
Keine Übertragung	Verringern Sie den Abstand des Babyteils zum Baby. Beachten Sie aber den Mindestabstand von einem Meter.
	Verringern Sie den Abstand Eltern- und Babyteil.
	Überprüfen Sie den Kanalwahlschalter. Eltern- und Babyteil müssen auf dem gleichen Kanal arbeiten.
Übertragungsstörungen	Wählen Sie den anderen Kanal am Eltern- und Babyteil.
	Verringern Sie den Abstand Eltern- und Babyteil.
	Überprüfen Sie den Batteriezustand.
Pfeifton	Vergrößern Sie die Entfernung zwischen Eltern- und Babyteil.
	Verringern Sie die Lautstärke am Elternteil.
Rauschen	Überprüfen Sie den Batteriezustand.
	Überprüfen Sie den Kanalwahlschalter. Eltern- und Babyteil müssen auf dem gleichen Kanal arbeiten.
Fremdempfang	Weichen Sie auf den anderen Kanal aus.

5.2 Technische Daten

Stromversorgung Babyteil	Steckernetzteil DC 9.0V/100mA oder eine 9V Blockbatterie
Stromversorgung Elternteil	eine 9V Blockbatterie
Frequenzen	Kanal A = 40.670 MHz Kanal B = 40.690 MHz
Sendeleistung	Ca. 0,4mW

1	Consignes générales de sécurité	12
2	Éléments de commande	14
3	Mise en service	15
3.1	Mise en service du module bébé	15
3.1.1	Mettre la pile en place dans le module bébé	15
3.1.2	Fonctionnement avec le bloc d'alimentation	15
3.2	Mise en service du module parents	15
4	Utilisation	16
4.1	Le module bébé	16
4.2	Le module parents	16
5	Informations importantes	17
5.1	Recherche de défauts	17
5.2	Caractéristiques techniques	17

1 Consignes générales de sécurité

En achetant l'interphone bébé **Baby Care BC-108**, vous avez acquis un produit de qualité de la société SWITEL. Veuillez lire attentivement en entier le présent mode d'emploi afin de découvrir toutes les possibilités offertes par votre appareil. N'ouvrez en aucun cas l'appareil vous-même et ne tentez pas d'effectuer vous-même des réparations. Veuillez vous adresser à votre revendeur en cas de droits découlant de la garantie.

Le contenu de l'emballage

un module parents	Bloc d'alimentation pour le module bébé
un module bébé	un mode d'emploi

Usage conforme

L'appareil est conçu pour la transmission de signaux vocaux tels que, par exemple, des bruits effectués par un enfant. Les sons d'avertissement ou les signaux sonores d'appareils de surveillance de la respiration ou des battements du cœur ne sont PAS transmis.

ATTENTION : L'utilisation de l'appareil ne peut PAS se substituer à une surveillance en personne d'un enfant ou d'une personne nécessitant des soins. Toute responsabilité en dehors des prescriptions légales est exclue.

Consignes de sécurité

- L'appareil ne convient pas pour une utilisation médicale.
- Utilisez les appareils en respectant une distance de sécurité d'au moins un mètre.
- Utilisez uniquement des piles de bonne qualité.
- Par sécurité, utilisez uniquement les blocs d'alimentation originaux fournis. Les appareils risqueraient de prendre feu si vous utilisez des blocs d'alimentation inadéquats.
- Lorsque vous faites fonctionner l'appareil avec un bloc d'alimentation, veillez à ce que le câble et la fiche soient en parfait état. Les câbles courbés et usés peuvent provoquer des courts-circuits. Attention ! Risque d'incendie.
- Durant le fonctionnement, veillez à assurer une aération suffisante de tous les composants. Ne placez pas de coussin ou des serviettes sous les appareils.
- N'utilisez pas les appareils dans des zones menacées d'explosion.
- Les appareils sont conçus pour une utilisation dans des locaux abrités avec une plage de températures allant de 10°C à 30°C. Les appareils ne doivent pas être installés dans des pièces humides telles que la salle de bains ou la buanderie. Évitez de placer l'appareil à proximité de sources de chaleur telles que les radiateurs et évitez une exposition directe au soleil.
- Lorsque l'installation entière arrive en fin de vie, veuillez l'éliminer en respectant l'environnement conformément aux dispositions légales.

Portée/Sélection de canal

La portée max. atteint jusqu'à 120 mètres. Si un autre interphone bébé ayant le même canal se trouve dans ce rayon, il se peut que votre appareil reçoive également ces signaux. Sélectionnez dans ce cas un autre canal. Vous trouverez des informations sur les fréquences radio au chapitre des caractéristiques techniques.

Piles

- En cas de fonctionnement avec des piles, utilisez uniquement des piles de bonne qualité.
- Ne pas jeter les piles au feu, ni les plonger dans l'eau.
- Veuillez retirer les piles des appareils si vous n'utilisez pas ces derniers durant une période prolongée. Les piles risquent de couler si vous les laissez en place longtemps dans l'appareil.
- Ne pas jeter les piles usées ou défectueuses en même temps que les ordures ménagères normales. Vous êtes tenu par la loi de déposer les piles usées et les batteries dans des endroits de collecte appropriés.

Lieu d'installation

N'installez pas les appareils à proximité directe d'autres appareils électroniques tels que par ex. les fours à micro-ondes ou les chaînes hi-fi car cela pourrait provoquer des perturbations mutuelles. Le lieu d'installation a une grande influence sur le parfait fonctionnement.

Placez les appareils sur une surface plane et antidérapante. Normalement, les pieds ne marquent pas la surface sur laquelle l'appareil est posé. La multitude de vernis et surfaces utilisés ne permet cependant pas d'exclure l'éventualité de traces laissées par les pieds de l'appareil sur la surface sur laquelle il est posé.

Nettoyage et entretien

Vous pouvez utiliser un chiffon sec, doux et non-pelucheux pour nettoyer les surfaces du boîtier. Ne jamais utiliser de produits nettoyants ou de solvants agressifs. Aucun entretien n'est nécessaire hormis le nettoyage du boîtier de temps en temps. Les pieds en caoutchouc de l'interphone bébé ne sont pas résistants à tous les produits nettoyants. Par conséquent, le fabricant ne peut être tenu responsable d'éventuelles détériorations survenant aux meubles ou autres.

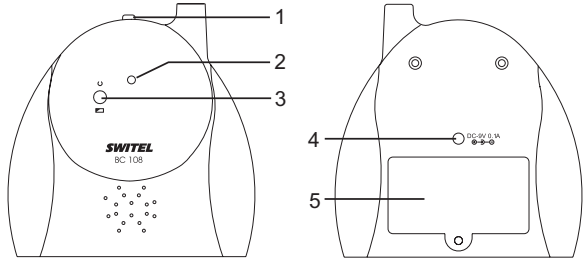
Marquage CE

L'interphone bébé est conforme aux exigences fondamentales de la directive R&TTE, ce qui est attesté par le marquage CE.

2 Éléments de commande

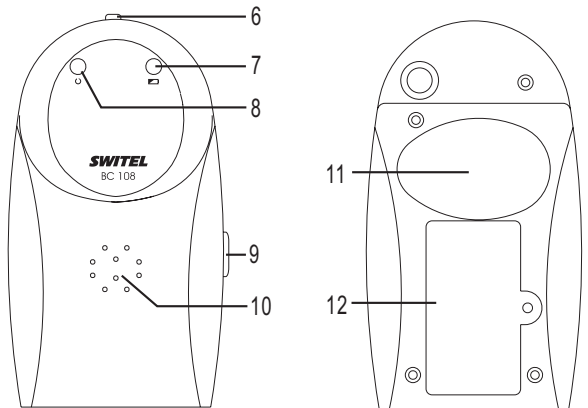
Module bébé

- 1 Marche/arrêt et interrupteur de sélection de canal
- 2 Micro
- 3 Voyant de contrôle Marche/arrêt et capacité des piles
- 4 Raccordement du bloc d'alimentation
- 5 Compartiment des piles



Module parents

- 6 Marche/arrêt et interrupteur de sélection de canal
- 7 Voyant de contrôle capacité des piles
- 8 Voyant de contrôle Marche/arrêt
- 9 Volume
- 10 Haut-parleur
- 11 Clip ceinture
- 12 Compartiment des piles



3 Mise en service

Le module parents fonctionne avec une pile carrée de 9 V (non fournie). Le module bébé peut fonctionner avec le bloc d'alimentation fourni ou une pile carrée de 9 v (non fournie).

Attention : Afin de réduire la formation de champs électromagnétiques, nous recommandons l'utilisation de piles.

3.1 Mise en service du module bébé

3.1.1 Mettre la pile en place dans le module bébé

1. Le compartiment de pile se trouve sur la face arrière.
2. Ouvrez le compartiment de pile à l'aide d'un petit tournevis.
Remarque : Par sécurité, le compartiment de pile est fermé au moyen d'une vis afin que le bébé ne puisse pas l'ouvrir. De cette manière, vous pouvez être assuré que le bébé n'entrera pas en contact avec les piles.
3. Raccordez le câble de pile à la pile carrée de 9 V en respectant la polarité adéquate.
4. Placez la pile dans le compartiment de pile et refermez le compartiment.

Lors du fonctionnement avec une pile, il convient de remplacer la pile lorsque le voyant de contrôle



correspondant est allumé en rouge.

3.1.2 Fonctionnement avec le bloc d'alimentation

Branchez la petite fiche ronde dans la prise prévue à cet effet sur la face arrière du module bébé et le bloc d'alimentation dans une prise de courant (230V/50Hz). Veillez à assurer une aération suffisante du bloc d'alimentation.

3.2 Mise en service du module parents


1. Le compartiment de pile se trouve sur la face arrière.
2. Ouvrez le compartiment de pile à l'aide d'un petit tournevis.
3. Raccordez le câble de pile à la pile carrée de 9 V en respectant la polarité adéquate.
4. Placez la pile dans le compartiment de pile et refermez le compartiment.

Il convient de remplacer la pile lorsque le voyant de contrôle correspondant est allumé.



4 Utilisation


4.1 Le module bébé

Placez le module bébé à proximité du bébé **en respectant une distance minimale d'un mètre**. Afin d'obtenir une transmission optimale, le micro intégré doit être dirigé vers l'enfant.

Sélectionnez sur l'interrupteur de canal  l'un des deux canaux A ou B. Le module parents et le module bébé doivent être réglés sur le même canal.


Le module bébé est à présent opérationnel et le micro intégré transmet en permanence les bruits de votre enfant.


Le voyant de contrôle   est toujours allumé en vert lorsque le module bébé est activé. Lors du fonctionnement avec une pile, le voyant de contrôle est allumé en rouge si la pile doit être remplacée.


Pour éteindre le module bébé, mettez l'interrupteur coulissant de canal  sur la position **ARRÊT**.

Remarque : Vérifiez avant chaque utilisation que les deux appareils fonctionnent parfaitement.

4.2 Le module parents

Sélectionnez sur l'interrupteur de canal  l'un des deux canaux A ou B. Le module parents et le module bébé doivent être réglés sur le même canal. Le module parents est à présent opérationnel. Réglez le volume comme vous le souhaitez à l'aide de l'interrupteur coulissant sur le côté droit.

Si l'appareil fonctionne avec une pile, le voyant de contrôle  est allumé en vert lorsque la capacité de pile est suffisante. Vous devez changer la pile si le voyant de contrôle est allumé en rouge.

Pour éteindre le module parents, mettez l'interrupteur coulissant de canal  sur la position **ARRÊT**.

5 Informations importantes

5.1 Recherche de défauts

Ne fonctionne pas	Vérifiez l'alimentation électrique (piles ou bloc d'alimentation) sur le module parents et sur le module bébé.
Pas de transmission	Réduisez la distance entre le module bébé et le bébé, en respectant quand même la distance minimale d'un mètre.
	Réduisez la distance entre le module parents et le module bébé.
	Vérifiez l'interrupteur de sélection de canal. Le module parents et le module bébé doivent fonctionner sur le même canal.
Transmission perturbée	Sélectionnez l'autre canal sur le module parents et sur le module bébé.
	Réduisez la distance entre le module parents et le module bébé.
	Vérifiez l'état des piles.
Sifflement	Augmentez la distance entre le module parents et le module bébé.
	Diminuez le volume sur le module parents.
Bruit de fond	Vérifiez l'état des piles.
	Vérifiez l'interrupteur de sélection de canal. Le module parents et le module bébé doivent fonctionner sur le même canal.
Réception étrangère	Réglez l'appareil sur l'autre canal.

5.2 Caractéristiques techniques

Alimentation module bébé	Bloc d'alimentation DC 9.0V/100mA ou une pile carrée de 9V
Alimentation module parents	Une pile carrée de 9 V
Temps de fonctionnement moyen avec une pile neuve	Module bébé env. 15 heures Module parents env. 22 heures
Fréquences	Canal A = 40.670 MHz Canal B = 40.690 MHz
Puissance d'émission	env. 0,4mW

1 Informazioni di sicurezza generali	20
2 Elementi di comando	22
3 Messa in funzione.....	23
3.1 Messa in funzione dell'unità bebè	23
3.1.1 Inserimento delle batterie nell'unità bebè	23
3.1.2 Funzionamento con l'alimentatore di rete	23
3.2 Messa in funzione dell'unità genitori.....	23
4 Impiego 24	
4.1 L'unità bebè	24
4.2 L'unità genitori	24
5 Informazioni importanti.....	25
5.1 Individuazione di errori	25
5.2 Dati tecnici	25

1 Informazioni di sicurezza generali

Con il **Baby Care BC-108** avete acquistato un prodotto di qualità della casa SWITEL. Si prega di leggere attentamente il manuale d'istruzione, per imparare a conoscere tutte le possibilità offerte. Non aprire in nessun caso l'apparecchio su propria iniziativa, per tentare di effettuare da soli delle riparazioni. Per le richieste di garanzia Vi preghiamo di rivolgerVi al Vostro rivenditore di fiducia.

La dotazione comprende

una unità genitori	Alimentatore di rete per l'unità bebè
una unità bebè	istruzioni per l'uso

Impiego conforme allo scopo previsto

L'apparecchio è concepito per la trasmissione di segnali vocali, quali ad esempio rumori di bambini. I segnali di allarme o segnali acustici di apparecchi per il monitoraggio di attività respiratorie o cardiache NON possono essere trasmessi.

ATTENZIONE: l'utilizzo dell'apparecchio non può rimpiazzare la sorveglianza personale di un bambino o di un'altra persona che richiede delle cure. Si esclude qualsiasi responsabilità al di fuori delle disposizioni di legge.

Informazioni di sicurezza

- L'apparecchio non è adatto per applicazioni medicali.
- Utilizzare gli apparecchi ad una distanza di sicurezza di almeno un metro.
- Utilizzare esclusivamente batterie pregiate.
- Per motivi di sicurezza è necessario utilizzare esclusivamente gli alimentatori di rete forniti in dotazione. In un utilizzo di alimentatori non adatti, non sono da escludere degli incendi di apparecchi.
- Durante il funzionamento con alimentatori di rete è necessario accertarsi che il cavo d'alimentazione e la spina si trovino in uno stato perfetto e irreprensibile. I cavi piegati o intagliati possono provocare dei cortocircuiti. Attenzione! Pericolo d'incendio.
- Durante il funzionamento è necessario provvedere ad una sufficiente ventilazione di tutti i componenti. Non appoggiare ma dei cuscini o asciugamani sugli apparecchi.
- Non utilizzare mai gli apparecchi in zone esposte al pericolo di deflagrazioni.
- Gli apparecchi sono concepiti per funzionare in ambienti protetti in un campo di temperatura compreso tra 10 °C e 30 °C. Gli apparecchi non devono essere utilizzati in ambienti umidi, come ad esempio in bagno o nella lavanderia. Evitare possibilmente fonti di calore, quali ad esempio riscaldamenti, termosifoni, ecc. e non esporre gli apparecchi direttamente ai raggi solari.
- Una volta che la batteria è completamente esaurita, occorre provvedere ad uno smaltimento appropriato e conforme alle prescrizioni vigenti per la protezione ambientale.

Raggio d'azione/selezione canale

Il massimo raggio d'azione corrisponde a 120 metri. Nel caso in cui entro questo raggio dovesse trovarsi un ulteriore apparecchio che trasmette sullo stesso canale, eventualmente possono essere ricevuti anche questi segnali. Selezionare in questo caso un canale. Le informazioni riguardanti le frequenze di trasmissione sono da apprendere al capitolo dei dati tecnici.

Batterie

- Per il funzionamento a batterie si raccomanda di utilizzare esclusivamente delle pile pregiate.
- Non gettare mai le batterie nel fuoco e non immergerle nell'acqua.
- Nel caso in cui gli apparecchi non venissero più utilizzati per un periodo prolungato, si raccomanda di rimuovere le batterie. Una custodia prolungata con le batterie inserite può causare una fuoriuscita di acido dalle stesse.
- Le batterie vecchie o difettose non devono mai essere smaltite nei normali rifiuti urbani. Le batterie e gli accumulatori vecchi, conformemente ai decreti di leggi vigenti, devono essere smaltiti in centri di raccolta appositamente previsti.

Luogo d'installazione

Non disporre gli apparecchi nelle immediate vicinanze di altri apparecchi elettronici, quali ad esempio forni a microonde o impianti stereofonici, poiché in questa circostanza non sarebbero da escludere delle interferenze reciproche. Il luogo d'installazione ha un influsso determinante per garantire un funzionamento perfetto ed irreprensibile.

Disporre gli apparecchi sopra una superficie piana e non scivolante. Normalmente i piedini di gomma dell'apparecchio non lasciano alcune tracce sulla superficie d'appoggio. A causa degli innumerevoli tipi di smalto utilizzati sulle superfici, non è, tuttavia, possibile escludere sempre, che sulla superficie d'appoggio rimangano delle tracce dei piedini di gomma dell'apparecchio.

Pulizia e manutenzione

Le superfici del contenitore possono essere pulite con un panno pulito, asciutto e privo di peluria. Non utilizzare mai dei detersivi o delle soluzioni aggressive. Oltre ad una pulizia occasionale del contenitore dell'apparecchio non è necessaria alcuna particolare manutenzione.

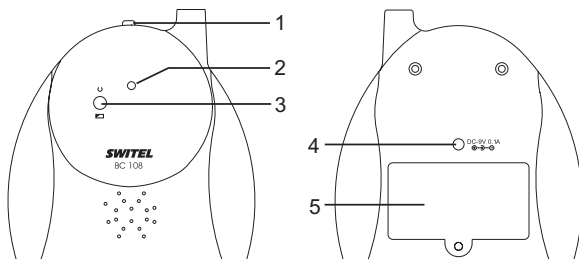
Marchio CE

Il **Babyphone** corrisponde alle rivendicazioni fondamentali della R&TTE-Directive. Ciò viene confermato con il marchio CE.

2 Elementi di comando

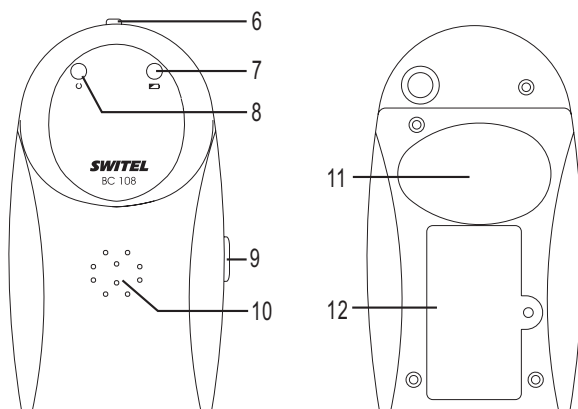
Unità bebè

- 1 ON/OFF e commutatore canale
- 2 Microfono
- 3 Spia di controllo ON/OFF e capacità delle batterie
- 4 Collegamento dell'alimentatore
- 5 Scompartimento della batteria



Unità genitori

- 6 ON/OFF e commutatore canale
- 7 Spia di controllo capacità delle batterie
- 8 Spia di controllo ON/OFF
- 9 Volume
- 10 Altoparlante
- 11 Clip per cintura
- 12 Scompartimento della batteria



3 Messa in funzione



L'unità genitori viene alimentata con una batteria da 9V (non compresa in dotazione). L'unità bebè può essere alimentata attraverso l'alimentatore di rete fornito oppure una batteria da 9V (non compresa in dotazione).

Attenzione: per ridurre la formazione di campi elettromagnetici, si raccomanda di utilizzare batterie.

3.1 Messa in funzione dell'unità bebè

3.1.1 Inserimento delle batterie nell'unità bebè

1. Lo scompartimento della batteria è situato nella parte posteriore.
2. Aprire lo scompartimento della batteria servendosi di un piccolo cacciavite.
Nota: per motivi di sicurezza lo scompartimento della batteria è chiuso con una vite, affinché non possa essere aperto dal bebè. In tal modo si previene qualsiasi contatto del bebè con le batterie.
3. Collegare il cavo con una batteria da 9V rispettando la corretta polarità.
4. Introdurre la batteria nello scompartimento e chiudere il coperchio.

La batteria dovrebbe essere cambiata non appena si illumina la rispettiva spia di controllo   rossa, per la capacità della batteria.

3.1.2 Funzionamento con l'alimentatore di rete

Inserire la piccola spina circolare nella boccola (13) appositamente prevista nella parte posteriore dell'unità bebè e l'alimentatore di rete in una presa di corrente (230V/50Hz). Accertarsi che l'alimentatore di rete sia sempre ben ventilato.

3.2 Messa in funzione dell'unità genitori


1. Lo scompartimento della batteria è situato nella parte posteriore.
2. Aprire lo scompartimento della batteria servendosi di un piccolo cacciavite.
3. Collegare il cavo con una batteria da 9V rispettando la corretta polarità.
4. Introdurre la batteria nello scompartimento e chiudere il coperchio.

La batteria dovrebbe essere cambiata non appena si illumina la rispettiva spia di controllo .



4 Impiego

4.1 L'unità bebè

Piazzare l'unità bebè in prossimità del bebè. **Rispettare una distanza di almeno un metro.** Per garantire una trasmissione ottimale il microfono dovrebbe essere rivolto verso il bebè.

Selezionare a questo punto nel selettore canali  uno dei due canali A o B. L'unità genitori e l'unità bebè devono essere sintonizzate sullo stesso canale.


L'unità bebè a questo punto è disponibile per il funzionamento e il microfono integrato trasmette continuamente i rumori del bebè.


La spia di controllo   si illumina sempre in verde con l'unità bebè inserita. Durante il funzionamento a batteria, la spia di controllo si illumina in rosso, non appena è richiesta una sostituzione della stessa.

Per spegnere l'unità bebè, spingere il selettore canali  sulla posizione **OFF**.

Nota: Ogni volta, prima dell'uso, si raccomanda di accertarsi del funzionamento perfetto di ambedue le unità.

4.2 L'unità genitori

Selezionare nel selettore canali  uno dei due canali A o B. L'unità genitori e l'unità bebè devono essere sintonizzate sullo stesso canale. A questo punto l'unità genitori è disponibile per il funzionamento. Regolare il volume desiderato tramite il comando a cursore situato nella parte destra dell'apparecchio.

La spia di controllo  si illumina in verde, quando la capacità della batteria è sufficiente. Se la spia di controllo si illumina in rosso, si dovrebbe cambiare la batteria.

Per spegnere l'unità genitori, spingere il selettore canali  sulla posizione **OFF**.

5 Informazioni importanti

5.1 Individuazione di errori

Nessuna funzione	Controllare l'alimentazione di corrente (batteria oppure alimentatore di rete) nell'unità genitori e nell'unità bebè.
Nessuna trasmissione	Ridurre la distanza dell'unità bebè dal bimbo o dalla bimba. Rispettare tuttavia la minima distanza prevista di un metro. Ridurre la distanza dell'unità genitori e dell'unità bebè.
	Controllare il selettore del canale. L'unità genitori e l'unità bebè devono essere regolati allo stesso canale.
Disturbi di trasmissione	Selezionare l'altro canale nell'unità genitori e nell'unità bebè. Ridurre la distanza dell'unità genitori e dell'unità bebè. Controllare lo stato delle batterie.
Sibilo	Aumentare la distanza tra l'unità genitori e l'unità bebè. Ridurre il volume nell'unità genitori.
Fruscio	Controllare lo stato delle batterie. Controllare il selettore del canale. L'unità genitori e l'unità bebè devono essere regolati allo stesso canale.
Ricezione altrui	Deviare su un altro canale.

5.2 Dati tecnici

Alimentazione elettrica unità bebè	alimentatore di rete DC 9.0V/100mA oppure una batteria da 9V
Alimentazione elettrica dell'unità genitori	una batteria da 9V
Durata di funzionamento media con una batteria nuova	unità bebè ca. 15 ore unità genitori ca. 22 ore
Frequenze	Canale A = 40.670 MHz Canale B = 40.690 MHz
Potenza di trasmissione	ca. 0,4mW

1 General safety information	28
2 User controls	30
3 Setting up	31
3.1 Setting up the baby unit	31
3.1.1 Fit batteries in baby unit	31
3.1.2 Operation with plug-in mains power supply	31
3.2 Setting up the parent unit	31
4 Operation.....	32
4.1 The baby unit	32
4.2 The parent unit	32
5 Important information	33
5.1 Troubleshooting	33
5.2 Technical data	33

1 General safety information

With the **Baby Care BC-108** you have purchased a quality SWITEL product. Please read these operating instructions carefully in order to learn about all the options. Under no circumstances open the unit yourself and do not try to carry out your own repairs. For any claims under the warranty, please refer to your dealer.

The following items are supplied

one parent unit	Plug-in power supply for baby unit
one baby unit	one instruction manual

Intended use

The unit is designed for transmitting speech signals such as noises made by children. Warning or signal tones from breathing or heartbeat monitors CANNOT be transmitted.

NOTE: The use of this unit CANNOT replace the personal supervision of a child or other person requiring care. No liability that falls outside the statutory regulations can be accepted.

Safety Information

- The unit is not suitable for medicinal applications.
- Maintain a safe distance of at least one metre when using the unit.
- Use only high-quality batteries.
- For safety reasons, use only the original power supplies provided. The unit may set on fire if unsuitable power supplies are used.
- When using a power supply, make sure that the cable and plug are in perfect condition. Kinked or chafed cables can cause a short-circuit. Caution: Fire hazard.
- Ensure that all components are adequately ventilated during operation. Do not place pillows or towels on the units.
- Do not use the units in areas where there is a risk of explosion.
- The units are designed for use in protected rooms with a temperature range of 10 °C to 30 °C. The units must not be installed in damp rooms such as a bathroom or laundry room. Avoid proximity to sources of heat such as radiators and do not expose the unit to direct sunlight.
- If the useful life of the complete equipment has expired, please dispose of it carefully in accordance with the statutory requirements and in a manner friendly to the environment.

Range/Channel selection

The maximum range is up to 120m. If there is another Babyphone working on the same channel within this radius, signals from this may also be received. In this case, choose another channel. You will find information on the radio frequencies in the chapter entitled Technical Data.

Batteries

- Use only high-quality batteries in battery mode.
- Do not throw batteries into the fire or immerse in water.
- If you are not using the units over an extended period, please remove the batteries. Long-term storage with the batteries fitted can cause the batteries to leak.
- Do not dispose of old or defective batteries with the normal household waste. You are legally obliged to return all batteries and rechargeable batteries to suitable collection points.

- General information -

Position

Do not set up the units in the immediate vicinity of other electrical equipment such as microwaves or hi-fi systems, as this may result in mutual interference. The location has a decisive influence on trouble-free operation.

Place the units on a flat and non-slip surface. The feet do not normally leave any marks on the surface. However, due to the large number of varnishes and surfaces in use, it may not be possible to prevent marks occurring on the surface due to the feet of the unit.

Cleaning and care

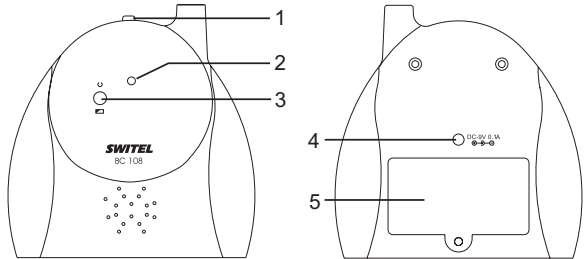
The surface of the case can be cleaned with a soft, dry, lint-free cloth. Never use cleaning agents, particularly aggressive solvents. No attention is necessary apart from cleaning the case occasionally.

CE mark

The Babyphone complies with the basic requirements of the R&TTE Directive. This is confirmed by the CE mark.

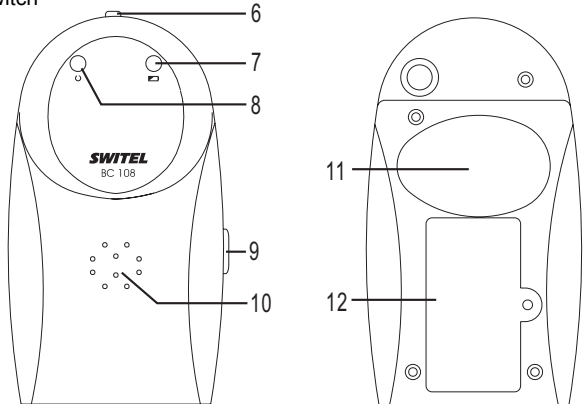
2 User controls

- 1 On/Off and channel changeover switch
- 2 Microphone
- 3 Indicator light
On/Off and battery capacity
- 4 Connection for power supply
- 5 Battery compartment



Parent unit

- 6 On/Off and channel changeover switch
- 7 Indicator light battery capacity
- 8 Indicator light On/Off
- 9 Volume
- 10 Loudspeaker
- 11 Belt clip
- 12 Battery compartment



3 Setting up



The parent unit is operated by a 9V block battery (not included). The baby unit can be operated by the power supply provided or by a 9V block battery (not included).

Note: In order to reduce the production of electromagnetic fields, we recommend the use of batteries.

3.1 Setting up the baby unit

3.1.1 Fit batteries in baby unit

1. The battery compartment is located on the rear.
2. Open the battery compartment with a small screwdriver.
Note: For safety reasons, the battery compartment is locked by means of a screw so that the baby cannot open the compartment. This ensures that the baby is unable to come into contact with the batteries.
3. Connect the battery cable to the 9V block battery, taking care to ensure that the polarity is correct.
4. Place the battery in the battery compartment and close the compartment.


The battery should be changed if the appropriate indicator light   shows red during battery operation.

3.1.2 Operation with plug-in mains power supply

Insert the small round plug into the socket provided on the rear of the baby unit and plug the power supply into a mains socket (230V/50Hz). Ensure that the plug-in mains power supply is adequately ventilated.

3.2 Setting up the parent unit


1. The battery compartment is located on the rear.
2. Open the battery compartment with a small screwdriver.
3. Connect the battery cable to the 9V block battery, taking care to ensure that the polarity is correct.
4. Place the battery in the battery compartment and close the compartment.

The battery should be changed when the appropriate indicator light  comes on.



4 Operation


4.1 The baby unit

Position the baby unit near to the baby. **Please observe the minimum distance of one metre.** For best transmission, the integral microphone should be pointing towards the child.

Now select one of the two channels A or B with the channel switch . The parent and baby units must be set to the same channel.


The baby unit is now ready for use and the integral microphone will continuously transmit any noise made by your child.


The indicator light   will always show green when the baby unit is switched on. In battery mode, the indicator light will show red if the battery needs to be changed.


To switch off the baby unit, slide the channel switch  to the **OFF** position.

Note: Check that both units are working properly each time before using.

4.2 The parent unit

Select one of the two channels A or B with the channel switch . The parent and baby units must be set to the same channel. The parent unit is now ready for use. Set the required volume with the slider on the right-hand side.

The indicator light  shows green when there is sufficient battery capacity. You should change the battery if the indicator light shows red.

To switch off the parent unit, move the slide switch  to the **OFF** position.

5 Important information

5.1 Troubleshooting

Nothing happens	Check the power supply (batteries or mains power supply) for the parent and baby units.
No transmission	Move the baby unit closer to the baby. Please observe the minimum distance of one metre however.
	Move the parent and baby units closer together.
	Check the channel selector switch. The parent and baby units must be working on the same channel.
Interference	Select the other channel on the parent and baby units.
	Move the parent and baby units closer together.
	Check the condition of the batteries.
Whistling sound	Move the parent and baby units further apart.
	Reduce the volume on the parent unit.
Noise	Check the condition of the batteries.
	Check the channel selector switch. The parent and baby units must be working on the same channel.
Foreign reception	Switch to the other channel.

5.2 Technical data

Power supply, baby unit	Plug-in mains power supply DC 9.0V/100mA or one 9V block battery (not included)
Power supply, parent unit	one 9V block battery (not included)
Average operating time with a new battery	Baby unit ca. 15 hours Parent unit ca. 22 hours
Frequencies	Channel A = 40.670 MHz Channel B = 40.690 MHz
Transmitter power	ca. 0,4mW

- Declaration of Conformity -

WE TELGO AG
Of Route d'Englisberg 11, CH-1763 Granges Paccot

Declare under our sole responsibility that the product

Model: Babyphone BC-108
Description: CORDLESS Babyphone

Is in conformity with directives: R&TTE Directive (1999/5/EC)

Compliance is achieved by conformity to the following:

<i>Requirement</i>	<i>Test report</i>
EN 300 220-3:2000	0308568/0308566
EN 301 489-3:2000	0308569/0308567
EN 60065: 1998	ET-R0309337

Authorised signatory:

Signature:

Name:

Position in the company:

Date of issue:



Selim Dusi

Managing Director

08.10.2004

Copies of this document will be held on file for a period of 10 years after the last production.



Supplier: TELGO AG, Route d'Englisberg 11,
CH-1763 Granges Paccot

Product: Babyphone BC-108

CE0359



This product was developed for the operation within Swiss. This product transmits in a non-EU-harmonised frequency band.

SWITEL
www.switel.com